

- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению
- zh** 使用说明书



KaWe MedCharge® 4000



QM-1-170C



de	Ladestation KaWe MedCharge® 4000	4
en	Charging Station KaWe MedCharge® 4000	8
fr	Chargeur KaWe MedCharge® 4000	12
it	Caricatore KaWe MedCharge® 4000	16
es	Cargador KaWe MedCharge® 4000	20
pt	Estação de carga KaWe MedCharge® 4000	24
ru	Зарядное устройство KaWe MedCharge® 4000	28
zh	充电器 KaWe MedCharge® 4000	32



Gebrauchsanweisung Ladestation KaWe MedCharge® 4000

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der EMV-Richtlinie und Niederspannungsrichtlinie.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.



Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut.

Anwendung: Die Anwendung der Ladestation KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion darf nur durch autorisiertes Fachpersonal oder durch eingewiesene Personen erfolgen. Die Ladestation KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion dient ausschließlich zur Ladung von KaWe-Batterie-Ladegeräten mit 2,5V und / oder 3,5V NiMH-Ladebatterien bzw. 3,5V Li-Ion Ladebatterie. Automatische Erkennung der Akkutypen, d.h. NiMH oder Li-Ion und entsprechende Steuerung der Ladecharakteristik. Ladezellen Typ Sub C Li-Ion 3,5V mit 2250 mAh; Typ AA NiMH 2,5V mit 1600 mAh oder Typ AA NiMH 3,5V mit 700 mAh.

Zweckbestimmung: Die Ladebatterien dienen als Energiegeber für die dafür vorgesehenen KaWe-Produkte.

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte: Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch der Ladestation KaWe MedCharge® 4000 und vorschriftsmäßiger Lagerung wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.



Warnhinweise: Risiken und Hinweise auf mögliche Gefahren. **1.** Vor der ersten Benutzung sind die Ladegriffe mindestens 10 Stunden zu laden! Vorsicht, keine Trockenbatterien einlegen – Explosionsgefahr! **2.** Prüfen Sie vor dem Einstecken, ob die verwendete Netzspannung innerhalb des zulässigen Bereiches liegt (siehe technische Daten). **3.** Nach beendeter Ladung, bitte die Ladebatterien aus dem Gerät nehmen und das Stromkabel des Ladegerätes aus der Steckdose ziehen. **4.** Nur in geschlossenen, trockenen Räumen benutzen.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend mit dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Zweckbestimmung/Bedienung: Nach dem Anschließen des Steckertransformators an das Netz ist die Ladestation betriebsbereit (Anzeige der grünen LED „Standby“). Nach dem Einsetzen des Ladegriffes, zeigt die für den jeweiligen Ladeschacht zuständige LED den Ladezustand an (rot = laden, grün = geladen, rot blinkend = Fehler). Nach Erreichen der Ladespannung schaltet die LED von rot auf grün, d.h. der Ladegriff ist vollständig geladen. Wenn der Ladegriff in den Ladeschacht eingesetzt wird, schaltet sich der Ladevorgang automatisch ein. Für die verschiedenen Ladegriffe ist bei Bedarf die Aufnahmehülse in der Ladestation zu adaptieren. Die Ladebatterie kann nach dem Herausdrehen des Deckels entfernt bzw. gewechselt werden.

Leistungsmerkmale:

- Eingangsspannung 100 V-240 V +/- 10%, 50-60 Hz
- max. Netzstrom 1,2 A
- Wirkungsgrad 90-93%
- Leistungsfaktor >0.99
- Ladezellen NiMH und Li-Ion
- Zellenzahl NiMH 2-3 Zellen, Li-Ion 1 Zelle
- ladbare Kapazität min. 250 mAh, max. 4500 mAh
- Eingangsspannung Ladestation 9 VDC +/- 10%
- Leistungsaufnahme im Leerlauf < 0,5 W
- Nenn-Leistungsaufnahme ca. 4,5 W

- Ausgangsspannung im Leerlauf..... < 9 VDC
- Nennausgangsspannung..... 2 x 3,6 VDC
- Nennladestrom..... 2 x 250 mA +/- 10%
- Ladeschlussspannung..... 6 VDC +/- 1%
- Ladeschlussstrom..... 10-30 mA für Li-Ion
- Rückstrom ohne Netzspannung < 0,1 mA bei 4,2 V
- Erhaltungsladestrom..... NiMH 3-8 mA, Li-Ion kein Erhaltungsladestrom
- Spannungsfestigkeit 4 kV
- Schutzklasse II
- Betriebstemperatur 0°C - +40°C
- Lagertemperatur -25°C - +70°C

Prüfungen: CE, Innova GS, cCSAus, SAA

Normen: IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-29, UL1310

Schutzfunktionen: **1.** Elektronisch gegen Kurzschluss, mechanisch gegen Verpolung. **2.** Schutz vor Übertemperatur (lineares Derating). **3.** Eingebauter Verpolungsschutz (Sicherung). **4.** Abschaltung bei Netzüberspannung. **5.** Temperaturüberwachung der Akkus.



Vorsicht: **1.** Bitte verwenden Sie nur das von KaWe empfohlene Zubehör. Jegliche andere Verbindung könnte einen Brand, einen Stromschlag oder Verletzungen verursachen. **2.** Der mitgelieferte Wechselstrom-Trafo liefert 9 V Gleichspannung und 1000 mA Gleichstrom. Bitte verwenden Sie keinen anderen Trafo, welcher von diesen Anforderungen abweicht, da dies das Ladegerät oder den Trafo beschädigen könnte. **3.** Bitte verändern Sie den mitgelieferten Stecker nicht. Sollte der Stecker nicht kompatibel für die Steckdose sein, lassen Sie bitte die Steckdose von einem qualifizierten Techniker installieren. Unsachgemäße Verbindungen können zu einem Stromschlag führen. **4.** Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es beschädigt ist. Bitte lassen Sie es dann von einem Techniker reparieren. **5.** Bitte demontieren Sie das Ladegerät nicht. Das falsche Montieren des Ladegerätes könnte ein Feuer oder einen Stromschlag verursachen. **6.** Während des Ladevorganges könnten sich die Batterien und das Ladegerät erwärmen. **7.** Bitte verwenden Sie das Ladegerät niemals als Stromquelle für elektrische Geräte. **8.** Schützen Sie das Ladegerät und den Trafo vor Feuchtigkeit.

Reinigung: Die Ladestation kann außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Zur Desinfektion des Gerätes kann das Tuch mit Alkohol angefeuchtet werden. Das Eintauchen in Lösungen oder Reinigungsmittel ist nicht zulässig!

Optionen: Winkel für Wandbefestigung.

	bei 30 % - 75% rel. Luftfeuchtigkeit
Lagerung	+5°C bis +45°C
Transport	-20°C bis +50°C
Betrieb	+5°C bis +40°C



Entsorgung: Bitte entsorgen Sie Ihre Elektroabfälle gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Nicht in den Hausmüll geben, sondern an einer der Abnahmestellen für das Recycling für Elektroschrott.

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesem Artikel können auf unserer Homepage unter: www.kawemed.de eingesehen werden.

Hersteller: **KaWe**

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Erklärung der Symbole:

	Hersteller		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Herstellungsdatum		Batterieentsorgung
	Gebrauchsanweisung beachten		Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien
	Achtung		



User's Manual Charging Station KaWe MedCharge® 4000

Dear customer, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and durability. This KaWe product complies with all EMV and low voltage guidelines.

Please read these instructions thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the maintenance instructions.



Familiarise yourself thoroughly with the operation of this device before using it.

Utilisation: The MedCharge® 4000 Li-Ion charging station is only to be used by authorised and trained personnel. The MedCharge® 4000 Li-Ion charging station charges only 2.5 V KaWe rechargeable battery handles and/or 3.5 V (NiMH) rechargeable batteries as well as 3.5 V Li-Ion rechargeable batteries. The battery type is detected automatically, i.e. NiMH or Li-Ion and the charging characteristics are controlled as is appropriate for each type. Charging cell type Sub C Li-Ion 3.5 V with 2250 mAh; type AA NiMH 2.5 V with 1600 mAh or type AA NiMH 3.5 V with 700 mAh.

Purpose: The rechargeable batteries are to be used as an energy source for the relevant KaWe products.

Unsuited use/contraindication of the products: Any use other than that described here is not in accordance with the intended use of this product. The manufacturer is not liable for any resulting damages. The user alone bears the risk.

Further instructions, maintenance, storage: When used and stored properly, your KaWe MedCharge® 4000 charging station will serve you reliably for many years.



Safety instructions: **1.** Before the first use, the rechargeable handles must be charged at least 10 hours! Caution: do not use dry cell batteries – risk of explosion! **2.** Before

plugging the device in, ensure that the voltage from the outlet is within the permissible range (see technical data) **3.** After charging has been completed, please remove the batteries from the device and unplug the charging station's power cord from the wall outlet. **4.** Only use in closed and dry rooms.

Guarantee: When used under normal circumstances and with attention to these instructions (the User's Manual) we guarantee this product for two years after the date of purchase. Should you need further information or should your instrument require repair, please contact your dealer.

Operation: After the transformer plug has been plugged into the outlet, the charging station is ready for use. (The green LED display will read: "stand by".) When the rechargeable handles are inserted into the station, the LEDs on the respective charging slots will display the charging progress (red = charging, green = fully charged, blinking red = error). After the target charging voltage has been reached, the LED changes from red to green, i.e. the rechargeable handle has been fully charged. Charging begins automatically as soon as the handle is inserted into the charging slot. The charging slot can be adapted as needed to accommodate the different types of charging handles. The rechargeable battery can be removed from the handle / replaced by unscrewing the cap over the battery compartment.

Performance characteristics:

- Input voltage 100V-240 V +/- 10%, 50-60 Hz
- Max. power 1.2 A
- Efficiency factor 90-93%
- Power factor >0.99
- Charging cells NiMH und Li-Ion
- Nr. of cells NiMH 2-3 cells, Li-Ion 1 cell
- Chargeable capacity min. 250 mAh, max. 4500 mAh
- Input voltage charging station 9 VDC +/- 10%
- Power consumption in standby < 0.5 W
- Rated power consumption approx. 4.5 W
- Output voltage in standby < 9VDC

- Rated output voltage2 x 3.6 VDC
- Rated charging current.....2 x 250 mA +/- 10%
- Charge end voltage.....6 VDC +/- 1%
- Charge end power10-30 mA for Li-Ion
- Return current without power< 0.1 mA at 4.2 V
- Sustained charging powerNiMH 3-8 mA,
Li-Ion has no sustained charging power
- Electric strength4 kV
- Safety ratingII
- Operating temperature0°C - +40°C
- Storage temperature.....-25°C - +70°C

Tests: CE, Innova GS, cCSAus, SAA

Norms: IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-29, UL1310

Safety features: **1.** Protected electronically against short circuiting, protected mechanically against reverse polarity. **2.** Protected against overheating (linear derating). **3.** Built-in reverse voltage protection (safety). **4.** Automatic shut-off with grid overvoltage. **5.** Automatic temperature monitoring of the rechargeable batteries.



Caution: **1.** Please use only accessories recommended by KaWe. Any other connection could cause a fire, electrocution or injury. **2.** The AC transformer that comes with the product produces 9 V direct voltage and 1000 mA direct current. Please do not use any other transformer that does not meet these requirements as this can damage the charger or the transformer. **3.** Please do not alter the plug that comes with the product. Should the plug not be compatible with the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician. Improper connection could cause electrocutions. **4.** Do not use the charging unit if it has been damaged. Please have it repaired by a qualified technician. **5.** Please do not disassemble the charger. Incorrect reassembly could cause a fire or electrocution. **6.** During the charging process, the batteries and the charger can become warm. **7.** Please never use the charger as a source of electricity for other electrical appliances. **8.** Protect the charger and the transformer from moisture.

Cleaning: The outside surface of the charging station can be cleaned with a damp, soft, lint free cloth. To disinfect the unit, dampen the cloth with alcohol. The unit may not be immersed in any solution or cleaning agent!

Optional accessories: Mounting bracket for attaching the unit to the wall.

	At 30% - 75% rel. humidity
Storage	+5°C to +45°C
Transport	-20°C to +50°C
Operation	+5°C to +40°C



Disposal: Please dispose of your electronic waste in accordance with legal regulations. Do not dispose of these units in regular household garbage, but at a recycling centre that accepts electronics.

Common accessories: Further information about these products can be obtained in our Internet shop at: www.kawemed.de.

Manufacturer: **KaWe**

Contacting the manufacturer: Address or telephone number of the dealer or dial +49-7141-68188-0.

Symbol key:

	Manufacturer		Separate disposal of electric and electronic devices
	Date of manufacture		Disposal of batteries
	Heed the User's Manual		Complies with relevant EU guidelines
	Caution		



Mode d'emploi Chargeur KaWe MedCharge® 4000

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe est conforme aux dispositions des directives sur la compatibilité électromagnétique et celles sur la basse tension.

Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respecter les consignes d'entretien.



Avant d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi.

Application : Seul le personnel qualifié ou les personnes formées à cet effet sont autorisés à se servir du chargeur KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion. Le chargeur KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion sert exclusivement à charger les poignées rechargeables à piles KaWe avec des piles rechargeables 2,5 V et/ou 3,5 V NiMH ou une pile rechargeable 3,5 V Li-Ion. Le chargeur identifie automatiquement le type de l'accu, c'est-à-dire NiMH ou Li-Ion et commande le chargement approprié. Cellules rechargeables type Sub C Li-Ion 3,5 V avec 2250 mAh ; type AA NiMH 2,5 V avec 1600 mAh ou type AA NiMH 3,5 V avec 700 mAh.

Fonction : Les piles rechargeables fournissent l'énergie dont les produits KaWe respectifs ont besoin.

Utilisation inappropriée/Contre-indication des produits : Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru.

Remarques supplémentaires, entretien, conservation : Si vous utilisez le chargeur KaWe MedCharge® 4000 dans les conditions prévues et le conservez selon les consignes, ce produit restera fiable de nombreuses années.



Avertissements : Risques et dangers possibles. **1.** Avant leur première utilisation, les poignées rechargeables doivent être chargées pendant 10 heures au minimum ! Attention, ne pas mettre de piles sèches – risque d'explosion ! **2.** Avant le branchement, vérifiez si la tension

de réseau disponible se trouve à l'intérieur des tolérances admises (voir données techniques).

3. À la fin du chargement, retirez les piles rechargeables du chargeur et retirez aussi le câble de secteur du chargeur de la prise de courant. **4.** Utilisez l'ensemble seulement dans des locaux secs fermés.

Garantie légale : Nous accordons une garantie légale de deux ans à compter de la date d'achat à condition que le maniement en soit conforme et le présent mode d'emploi suivi. Pour toute information complémentaire ou les éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé.



Fonction/emploi : Après le branchement de l'adaptateur de prise au circuit électrique, le chargeur est prêt à fonctionner (affichage de la DEL verte « stand by »). Après que la poignée rechargeable a été introduite dans le compartiment de chargement approprié, la DEL correspondante affiche l'état de charge (rouge = à charger, vert = chargé, rouge clignotant = erreur). Dès que la tension de charge est atteinte, la DEL passe du rouge au vert, ce qui signifie que la poignée rechargeable est complètement chargée. Au moment où la poignée rechargeable est introduite dans le compartiment de chargement, le chargement démarre automatiquement. Pour les différentes poignées rechargeables, le manchon d'insertion prévu doit, selon le cas, être adapté dans le chargeur. Pour retirer et, le cas échéant, remplacer la pile rechargeable, il est possible de dévisser le couvercle.

Caractéristiques :

- Tension d'entrée..... 100 V-240 V +/- 10%, 50-60 Hz
- Courant de secteur maxi 1,2 A
- Rendement..... 90-93%
- Facteur de puissance..... >0.99
- Cellules rechargeables..... NiMH et Li-Ion
- Nombres de cellules..... NiMH 2-3 cellules, Li-Ion 1 cellule
- Capacité de charge..... mini 250 mAh, maxi 4500 mAh
- Tension d'entrée chargeur 9 V DC +/- 10%
- Puissance absorbée marche à vide < 0,5 W
- Puissance absorbée nominale 4,5 W env.
- Tension de sortie marche à vide..... < 9 V DC

- Tension de sortie nominale	2 x 3,6 V DC
- Courant de charge nominal	2 x 250 mA +/- 10%
- Tension en fin de charge	6 V DC +/- 1%
- Courant en fin de charge	10-30 mA pour Li-Ion
- Courant de retour sans tension de réseau.....	< 0,1 mA avec 4,2 V
- Courant de maintien de charge	NiMH 3-8 mA, Li-Ion sans courant de maintien de charge
- Résistance diélectrique	4 kV
- Classe de protection	II
- Température d'utilisation	0°C - +40°C
- Température de conservation.....	-25°C - +70°C

Certifications : CE, Innova GS, cCSAus, SAA

Normes : IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-29, UL1310

Fonctions de sécurité : **1.** Protection électronique contre les court-circuits, protection mécanique contre l'inversion de polarité. **2.** Protection contre la température excessive (déclassement linéaire). **3.** Protection intégrée contre l'inversion de polarité (fusible). **4.** Déconnexion en cas de surtension du secteur. **5.** Contrôle de la température des piles rechargeables.



Attention : **1.** Utilisez uniquement l'accessoire recommandé par KaWe. Tout autre raccord pourrait causer un incendie, une décharge électrique ou des blessures. **2.** Le transformateur courant alternatif livré avec l'appareil fournit une tension continue de 9 V et un courant continu de 1000 mA. N'utilisez pas de transformateur dont les conditions diffèrent de celui-ci, il pourrait endommager le chargeur ou le transformateur. **3.** Ne modifiez pas la prise mâle livrée avec le chargeur. Au cas où la prise mâle ne serait pas compatible avec la prise de courant, faites monter la prise de courant par un technicien qualifié. Des raccords non conformes peuvent conduire à une décharge électrique. **4.** N'utilisez pas le chargeur quand il est endommagé. Dans ce cas, faites le réparer par un technicien. **5.** Ne démontez pas le chargeur. Une erreur de montage du chargeur pourrait causer un incendie ou une décharge électrique. **6.** Au cours du chargement, les piles et le chargeur peuvent devenir chauds. **7.** N'utilisez jamais le chargeur comme source d'énergie pour des appareils électriques. **8.** Mettez le chargeur et le transformateur à l'abri de l'humidité.

Nettoyage : L'extérieur du chargeur peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide, doux et non pelucheux. Pour désinfecter l'appareil, humidifiez le torchon avec de l'alcool. Il n'est pas permis de plonger l'appareil dans des solutions ou dans des produits de nettoyage !

Options : Équerre pour fixation murale

avec une humidité relative de l'air de 30% à 75%

Emmagasinage	+5°C jusqu'à +45°C
Transport	-20°C jusqu'à +50°C
Fonctionnement	+5°C jusqu'à +40°C



Elimination : Les appareils électriques seront éliminés conformément aux dispositions légales. Ils ne doivent pas être mis dans les ordures ménagères, ils seront apportés dans un lieu de collecte des déchets électriques en vue de leur recyclage.

Accessoires communs : Pour plus d'informations sur ce produit, consultez notre site Internet: www.kawemed.de.

Fabricant : **KaWe**

Contact avec le fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler (+49-7141-68188-0).

Explication des symboles :

	Fabricant		Tri sélectif des déchets électriques et électroniques
	Date de fabrication		Elimination des piles
	Respecter le mode d'emploi		Respect des directives CE pertinentes
	Prudence		



Istruzioni per l'uso Caricatore KaWe MedCharge® 4000

Egregio cliente, grazie per aver scelto un prodotto KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe soddisfa i requisiti della direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e sulla bassa tensione.

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto e di seguire i consigli per la manutenzione.



Prima dell'uso assicurarsi di essere in grado di utilizzare il prodotto.

Utilizzo: Solo il personale specializzato e debitamente autorizzato può usare il caricatore KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion. Il caricatore KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion serve esclusivamente per i manici ricaricabili della KaWe con batterie ricaricabili 2,5 V e/o 3,5 V NiMH o batteria ricaricabile 3,5 V Li-Ion. Riconoscimento automatico della tipologia della batteria ricaricabile, vale a dire NiMH o Li-Ion e rispettivo controllo del processo di ricarica. Batterie ricaricabili del tipo Sub C Li-Ion 3,5 V con 2250 mAh; tipo AA NiMH 2,5 V con 1600 mAh o tipo AA NiMH 3,5 V con 700 mAh.

Impiego specifico: Le batterie ricaricabili servono quale erogatore di energia per gli appositi prodotti della KaWe.

Uso inappropriato/Controindicazioni del prodotto: Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore. Il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

Ulteriori avvertenze, manutenzione, conservazione: Se utilizzato secondo l'uso previsto e riposto come indicato, il caricatore Med Charge® 4000 garantisce per molti anni un funzionamento affidabile.



Avvertimenti: Rischi e avvertimenti sui possibili pericoli: **1.** Prima di usarli per la prima volta i manici ricaricabili vanno caricati per almeno 10 ore! Attenzione, non inserire batterie a secco – pericolo di esplosione! **2.** Prima di collegare alla rete controllare che la tensione di rete utilizzata rientri nel range ammesso (vedi dati tecnici). **3.** Terminata la ricarica estrarre le batterie ricaricabili dallo strumento e il cavo di corrente dello strumento dalla presa di corrente. **4.** Utilizzarlo solamente in ambienti chiusi e asciutti.

Garanzia legale: Previ l'utilizzo regolamentare e l'osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, il prodotto è coperto da garanzia legale per due anni, a partire dalla data di acquisto dello stesso. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.



Impiego specifico/Comando: Una volta collegato alla rete il trasformatore con spina, il caricatore è pronto al funzionamento (indicazione del LED verde „Stand-by“). Una volta inserito il manico ricaricabile il LED del rispettivo vano indica lo stato di ricarica (rosso = ricaricare, verde = ricaricato, rosso lampeggiante = errore). Al raggiungimento della tensione di ricarica il colore del LED cambia da rosso a verde, vale a dire che il manico è stato completamente ricaricato. All'inserimento del manico nell'apposito vano il processo di ricarica inizia automaticamente. Se necessario, per i diversi manici ricaricabili va adattato l'alloggiamento per le batterie nel caricatore. La batteria ricaricabile può essere prelevata o cambiata dopo aver tolto il coperchio.

Caratteristiche:

- Tensione in ingresso	100V-240 V +/-10%, 50-60 Hz
- Corrente max	1,2 A
- Grado di efficienza	90-93%
- Fattore di potenza.....	>0.99
- Batterie ricaricabili.....	NiMH e Li-Ion
- Numero batterie	NiMH 2-3 batterie, Li-Ion 1 batteria
- Capacità ricarica	min. 250 mAh, max. 4500 mAh
- Tensione in ingresso caricatore.....	9 VDC +/-10%
- Potenza assorbita senza carico	< 0,5 W
- Potenza assorbita nominale.....	ca. 4,5 W
- Tensione in uscita senza carico.....	< 9 VDC

- Tensione in uscita nominale.....	2 x 3,6 VDC
- Corrente di carica nominale	2 x 250 mA +/-10%
- Tensione di carica finale	6 VDC +/-1%
- Corrente di carica finale.....	10-30 mA per Li-Ion
- Corrente inversa senza tensione di rete	< 0,1 mA con 4,2 V
- Corrente di mantenimento.....	NiMH 3-8 mA, Li-Ion nessuna corrente di mantenimento
- Resistenza di isolamento	4 kV
- Classe di protezione.....	II
- Temperatura ambiente.....	0°C - +40°C
- Temperatura immagazz.:	-25°C - +70°C

Test: CE, Innova GS, cCSAus, SAA

Norme: IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-29, UL1310

Funzioni di protezione: **1.** Elettricamente contro i corto circuiti, meccanicamente contro l'inversione dei poli. **2.** Protezione dalle sovratemperature (derating lineare). **3.** Protezione contro l'inversione dei poli integrata (fusibile). **4.** Spegnimento in caso di sovratensione di rete. **5.** Monitoraggio temperatura delle batterie.



Attenzione: **1.** Si prega di utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati dalla KaWe. Ogni altro collegamento e/o allacciamento potrebbe causare un incendio, una scossa elettrica o lesioni di ogni tipo. **2.** Il trasformatore a corrente alternata accluso fornisce una tensione continua di 9 V e una corrente continua di 1000 mA. Si prega di non usare nessun altro trasformatore divergente da questi requisiti, altrimenti si potrebbero danneggiare caricatore o trasformatore. **3.** Si prega di non modificare la spina fornita. Se la spina non è compatibile con la presa, far installare una presa appropriata da un tecnico qualificato. Collegamenti inappropriati possono comportare scosse elettriche. **4.** Non usare il caricatore se danneggiato. In tal caso farlo riparare da un tecnico. **5.** Si prega di non smontare il caricatore. Se montato in modo errato il caricatore può provocare incendi o scosse elettriche. **6.** È possibile che durante il processo di ricarica si riscaldino batterie e caricatore. **7.** Si prega di non usare mai il caricatore quale fonte di corrente per apparecchiature elettriche. **8.** Proteggere il caricatore ed il trasformatore dall'umidità.

Pulitura: È possibile pulire il caricatore esternamente con un panno umido morbido che non impeli. Per disinfettarlo è possibile inumidire il panno con poco alcol. Non è ammesso immergere il caricatore in soluzioni liquide o agenti di pulitura!

Opzioni: Squadretta per fissaggio su parete.

	con umidità rel. dell'aria dal 30% al 75%
Immagazzinamento	da +5°C a +45°C
Trasporto	da -20°C a +50°C
Funzionamento	da +5°C a +40°C



Smaltimento: Si prega di smaltire i rifiuti elettrici in ottemperanza alle relative disposizioni di legge. Non gettarli nell'immondizia domestica ma portarli in un apposito centro di riciclaggio per rifiuti elettrici.

Dotazione comune: Per ulteriori informazioni su questo articolo si consulti il nostro sito Internet all'indirizzo: **www.kawemed.de**.

Produttore: **KaWe**

Contatto con il produttore: Indirizzo o numero di telefono del vostro rivenditore o rivolgersi allo +49-7141-68188-0.

Significato dei simboli:

	Produttore		Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Data di produzione		Smaltimento delle batterie
	Rispettare le istruzioni per l'uso		Adempimento delle direttive UE pertinenti
	Attenzione		



Instrucciones de empleo Cargador KaWe MedCharge® 4000

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva CEM y de la directiva Baja Tensión.

Por favor, lea con atención las presentes instrucciones en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.



Antes de emplear el aparato, familiarícese con el modo en que debe ser manejado.

Ámbito de aplicación: El cargador KaWe MedCharge® 4000 Li-ion debe ser usado exclusivamente por personal cualificado autorizado o por personas previamente iniciadas. El cargador KaWe MedCharge® 4000 Li-ion sirve exclusivamente para cargar los mangos recargables KaWe con pilas recargables 2,5 V y / ó 3,5 V NiMH ó pila recargable 3,5 V Li-ion. El cargador reconoce automáticamente los diferentes tipos de acumuladores, es decir NiMH o Li-ion y regula la carga correspondientemente. Células de carga del tipo Sub C Li-ion 3,5 V con 2250 mAh; del tipo AA NiMH 2,5 V con 1600 mAh o del tipo AA NiMH 3,5 V con 700 mAh.

Finalidad prevista: Las pilas recargables sirven para suministrar energía eléctrica a los productos de KaWe para los que estén previstas.

Utilización inapropiada/Contraindicación de los productos: Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad. El usuario es el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

Observaciones adicionales, mantenimiento, almacenamiento: Cuando el cargador KaWe MedCharge® 4000 sea empleado conforme a su finalidad prevista y guardado según lo prescrito, el producto KaWe le servirá con eficacia durante muchos años.



Advertencias: Riesgos y posibles peligros. **1.** ¡Antes del primer uso, cargue los mangos recargables durante mínimo 10 horas! Atención, no usar pilas secas — ¡peligro de explosión! **2.** Antes de conectar, verifique si la tensión de alimentación disponible se encuentra dentro del margen admisible (ver Características). **3.** Una vez terminada la carga, saque las pilas recargables del aparato y desconecte el cable del cargador del tomacorriente. **4.** Utilice el aparato sólo en salas secas cerradas.

Garantía legal: Garantía legal de dos años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el producto sea utilizado correctamente y el usuario se atenga a nuestras instrucciones de empleo. En caso de dudas o posibles reparaciones, diríjase a su distribuidor especializado.

Finalidad prevista/modo de empleo: Luego de conectar el transformador de enchufe a la red el cargador se encuentra listo para el servicio (indicación del LED verde “stand by”). Luego de insertar el mango recargable el LED correspondiente para la respectiva ranura indica el estado de carga (rojo = cargando, verde = cargada, rojo intermitente = error). Una vez alcanzada la tensión de carga el LED pasa de rojo a verde indicando que el mango recargable ha sido cargado completamente. El proceso de carga inicia automáticamente al insertar el mango recargable en la ranura de carga. En caso de mangos recargables de diferentes dimensiones se puede adaptar el manguito de alojamiento del cargador. Para sacar o intercambiar respectivamente la pila recargable es necesario desenroscar la tapa del mango.



Características:

- Voltaje de entrada	100 V - 240 V +/- 10 %, 50 - 60 Hz
- Corriente máxima	1,2 A
- Grado de eficiencia	90 - 93 %
- Factor de potencia	>0.99
- Células de carga	NiMH o Li-Ion
- Número de células	NiMH 2-3 células, Li-ion 1 célula
- Capacidad de carga	mín. 250 mAh, máx. 4500 mAh
- Voltaje de entrada del cargador	9 V DC +/- 10 %
- Consumo de potencia (marcha en vacío)	< 0,5 W
- Consumo de potencia nominal	aprox. 4,5 W

- Voltaje de salida (marcha en vacío).....	< 9 V DC
- Voltaje nominal de salida.....	2 x 3,6 VDC
- Corriente nominal de carga.....	2 x 250 mA +/- 10 %
- Voltaje del fin de la carga.....	6 V DC +/- 1 %
- Corriente del fin de la carga.....	10-30 mA para Li-ion
- Corriente de retorno sin tensión de alimentación ..	< 0,1 mA con 4,2 V
- Corriente de mantenimiento de la carga.....	NiMH 3-8 mA, Li-ion sin corriente de mantenimiento de la carga
- Rigidez dieléctrica.....	4 kV
- Clase de protección.....	II
- Temperatura de utilización.....	de 0 °C hasta +40 °C
- Temperatura de conservación.....	de -25 °C hasta +70 °C

Certificaciones: CE, Innova GS, cCSAus, SAA



Normas: IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-29, UL1310

Funciones de protección: **1.** Protección electrónica contra cortocircuito, protección mecánica contra polarización inversa. **2.** Protección contra sobretemperatura (desclasificación lineal). **3.** Protección integrada contra polarización inversa (fusible). **4.** Desconexión por sobretensión de la red. **5.** Control de la temperatura de los acumuladores.



Atención: **1.** Utilice exclusivamente los accesorios recomendados por KaWe. Cualquier otro tipo de conexión podría ocasionar un incendio, descargas eléctricas o lesiones. **2.** El transformador de corriente alterna provisto suministra 9 V de tensión continua y 1000 mA de corriente continua. No utilice ningún otro transformador que no cumpla estas exigencias ya que de lo contrario se puede dañar el cargador o el transformador. **3.** No modifique el enchufe provisto. En caso de que el enchufe provisto no sea compatible con el tomacorriente entonces el tomacorriente deberá ser instalado por un técnico cualificado. Conexiones inadecuadas pueden producir descargas eléctricas. **4.** No utilice el cargador si el cargador se encuentra dañado. En tal caso recurra a un técnico para su reparación. **5.** No desmonte el cargador. El montaje incorrecto del cargador puede ocasionar un incendio o descargas eléctricas. **6.** El cargador y las pilas se pueden calentar durante la carga. **7.** No utilice nunca el cargador como fuente de energía para aparatos eléctricos. **8.** Proteja el cargador y el transformador de la humedad.

Limpieza: Para limpiar externamente la estación de carga, utilice un paño húmedo, suave y sin pelusa. Para desinfectar el aparato, humedezca el paño con alcohol. ¡Prohibido sumergir el aparato en soluciones o detergentes!

Extras: Codo para fijación en la pared

con una humedad relativa del aire de 30% hasta 75%

Almacenamiento	+5°C hasta +45°C
Transporte	-20°C hasta +50°C
Funcionamiento	+5°C hasta +40°C



Eliminación: Desechar los residuos eléctricos conforme a las disposiciones legales. No mezclar con la basura doméstica y devolverlos a los centros de recogida designados para el reciclado de la chatarra eléctrica.



Accesorios comunes: Para más informaciones respecto a este producto puede consultar nuestro sitio web: www.kawemed.de.

Fabricante: **KaWe**

Para contactar con el fabricante: Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0.

Explicación de los símbolos:

	Fabricante		Recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos
	Fecha de fabricación		Eliminación de las pilas
	Atenerse al manual de uso		Respecto de las directivas CE pertinentes
	Atención		



Manual de operação Estação de recarga KaWe MedCharge® 4000

Estimados clientes, agradecemos por terem seleccionado um produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por seu alto nível de qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe cumpre as disposições da directiva CEM e da directiva relativa ao material eléctrico de baixa tensão.

Antes de utilizar este produto, leia todo este manual de operação com o maior cuidado e observe as indicações relativas à manutenção.



Antes de aplicar o produto, familiarize-se bem com a sua operação.

Aplicação: A estação de recarga KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion só poderá ser utilizada por pessoal autorizado com formação especializada ou por pessoas especialmente instruídas. A estação de recarga KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion serve exclusivamente para carregamento de cabos recarregáveis da KaWe com 2,5 V e/ou de pilhas recarregáveis NiMH com 3,5 V resp. de pilhas recarregáveis com 3,5 V de iões de lítio. Identificação automática dos tipos de acumuladores, i.e. NiMH ou iões de lítio e o comando correspondente das características de carregamento. Células de recarga, tipo Sub C de iões de lítio 3,5 V com 2250 mAh; tipo AA NiMH 2,5 V com 1600 mAh ou tipo AA NiMH 3,5 V com 700 mAh.

Finalidade de aplicação: As pilhas recarregáveis servem de fornecedores de energia eléctrica dos produtos da KaWe para tal previstos.

Aplicação imprópria/Contra-indicação dos produtos: Uma outra aplicação do produto ou uma aplicação para além da sua finalidade é considerada como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. O risco é assumido inteiramente pelo utilizador.

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: Utilizando a estação de recarga KaWe MedCharge® 4000 de acordo com a sua finalidade e guardando-a devidamente, este produto estar-lhe-á à sua disposição durante muitos anos.



Indicações de aviso, riscos e indicações relativas a perigos possíveis: **1.** Antes da sua primeira aplicação, é indispensável carregar os cabos recarregáveis durante pelo menos 10 horas! Atenção, não carregar pilhas secas — perigo de explosão! **2.** Antes de conectar, verificar se a tensão de alimentação em utilização se encontra dentro da gama admitida (cf. Características técnicas). **3.** Terminado o processo de carregamento, favor de retirar as pilhas recarregáveis do aparelho e separar o cabo elétrico do carregador da tomada. **4.** Só aplicar em locais fechados, secos.

Garantia de qualidade: Quando operado devidamente e respeitando o nosso manual de operação, este produto dispõe de uma garantia de qualidade com a duração de dois anos a partir da data de venda. No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de reparação, consulte o seu distribuidor autorizado.

Finalidade/Operação: A estação de recarga está pronta para entrar em funcionamento após conexão do transformador-conector com a rede (acende-se o LED verde de „Stand by“). Depois de aplicar o cabo recarregável, o LED do respectivo porto de carregamento indica o estado de carga (vermelho = carregar, verde = carregado, vermelho a piscar = erro). Depois de atingida a tensão de carga, o LED passa de vermelho para verde, i.e. que o cabo recarregável está completamente carregado. Sempre que o cabo recarregável for colocado no porto de carregamento, liga-se automaticamente o processo de carregamento. No caso de carregar cabos recarregáveis diferentes, deverá adaptar o compartimento receptor na estação de recarga. A pilha recarregável poderá ser retirada resp. substituída depois de desenroscar a tampa.

pt

Características de desempenho:

- tensão de entrada	100 V-240 V +/- 10%, 50-60 Hz
- corrente de rede máx.	1,2 A
- rendimento	90 -93 %
- factor de potência	>0.99
- células de recarga	de NiMH e iões de lítio
- Número de células:	NiMH 2-3 células, iões de lítio 1 célula
- capacidade carregável	mín. 250 mAh, máx. 4500 mAh
- tensão de entrada da estação de recarga	9 VDC +/- 10 %

- potência absorvida durante funcionamento em vazio . < 0,5 W
- potência absorvida..... nominal aprox. 4,5 W
- tensão de saída em funcionamento em vazio..... < 9 VDC
- tensão de saída nominal 2x 3,6 VDC
- tensão de recarga nominal 2x 250 mA +/- 10 %
- tensão final de recarga..... 6 VDC +/- 1%
- corrente final de recarga 10-30 mA para íões de lítio
- corrente inversa sem tensão de alimentação < 0,1 mA com 4,2 V
- corrente de carga de compensação NiMH 3-8 mA, íões de lítio sem
..... corrente de carga de compensação
- resistência à tensão 4 kV
- classe de protecção II
- temperatura de serviço 0° C - +40° C
- temperatura de armazenamento..... -25° C - +70° C

Auditorias: CE, Innova GS, cCSAus, SAA

Normas: IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-29, UL1310



Funções de protecção: **1.** Protecção electrónica contra curto-circuito, mecânica contra inversão de polaridade. **2.** Protecção contra sobreaquecimento (limitação linear da especificação). **3.** Protecção contra inversão de polaridade pré-montada (fusível). **4.** Desligamento no caso de sobretensão da rede. **5.** Monitoração da temperatura dos acumuladores.



Advertência: **1.** Favor de utilizar unicamente os acessórios recomendados pela KaWe. Qualquer outra conexão poderá provocar um incêndio, um choque eléctrico ou lesões e ferimentos. **2.** O transformador de corrente alternada incluído na extensão do fornecimento fornece uma tensão contínua de 9 V e uma corrente contínua de 1000 mA. Favor de não utilizar um outro transformador que não cumpre as exigências aqui mencionadas, dado que isto poderá danificar o carregador ou o transformador. **3.** Favor de não modificar o conector incluído na extensão do fornecimento. No caso de o conector não for compatível com a tomada, favor de mandar instalar a tomada por um técnico com formação especializada. Conexões impróprias poderão provocar um choque eléctrico. **4.** Não utilizar o carregador, se este estiver danificado. Neste caso, favor de mandar repará-lo por um técnico. **5.** Favor de não desmontar o carregador. A montagem errada do carregador poderá provocar um incêndio ou um choque eléctrico.

6. As pilhas bem como o próprio carregador poderão aquecer-se durante o processo de carregamento.
7. Favor de nunca utilizar o carregador como fonte de energia para aparelhos eléctricos.
8. Proteger o carregador e o transformador contra humidade.

Limpeza: A estação de recarga poderá ser limpa por fora com um pano húmido, macio e livre de pêlos. Para a desinfecção do aparelho o pano poderá ser humedecido com um pouco de álcool. Não se admite a imersão em soluções ou agentes de limpeza!

Opções: Esquadro para fixação na parede.

a uma humidade atmosférica relativa de 30% - 75%

Armazenamento	+5°C até +45°C
Transporte	-20°C até +50°C
Em serviço	+5°C até +40°C



Disposição final: Favor de eliminar os seus resíduos eléctricos conforme as disposições legais em vigor. Não eliminar junto com o lixo doméstico, mas sim entregá-lo a um dos ecocentros locais para reciclagem de sucata de dispositivos eléctricos.

Acessórios comuns: Para informações mais detalhadas sobre os nossos produtos, consulte o nosso site na Internet sob o endereço: **www.kawemed.de**.

pt

Fabricante: **KaWe**

Contacto com o fabricante: Endereço ou n.º. de telefone do distribuidor autorizado ou marque +49-7141-68188-0.

Descrição dos pictogramas:

	Fabricante		Recolha separada de aparelhos eléctricos e electrónicos
	Data de fabricação		Eliminação das pilhas
	Respeitar o manual de operação		Conformidade com as respectivas Directivas da UE
	Atenção		



Руководство по применению Зарядное устройство KaWe MedCharge® 4000

Уважаемые клиенты, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EMV (закон об электромагнитной совместимости устройств).

Перед использованием прочтите тщательно и полностью инструкцию по эксплуатации и соблюдайте указания по уходу.



Перед применением внимательно ознакомьтесь со способом управления.

Применение: Пользоваться зарядным устройством KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion разрешается только специально обученному или проинструктированному персоналу. Зарядное устройство KaWe MedCharge® 4000 Li-Ion предназначено исключительно для перезаряжаемых рукояток фирмы KaWe с 2,5 В и/или 3,5 В (NiMH)– аккумуляторной батареей, а также с 3,5 В Li-Ion аккумуляторной батареей. Зарядное устройство автоматически определяет различные аккумуляторные типы NiMH или Li-Ion и соответственно производит процесс зарядки. Зарядные элементы тип Sub C Li-Ion 3,5 В с 2250 mAh; тип AA NiMH 2,5 В с 1600 mAh или тип AA NiMH 3,5 В с 700 mAh.

Назначение: Аккумуляторы являются источником энергии для определённой продукции фирмы KaWe.

Использование не по назначению/медицинские противопоказания: Иное использование или выходящее за рамки применение считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия изготовитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь

Прочие указания, уход, хранение: При квалифицированном использовании и хранении согласно предписаниям, зарядное устройство KaWe MedCharge® 4000 будет надёжно служить Вам многие годы.



Меры предосторожности: Риск и указания на возможные опасности. 1.

Перед первым использованием рукоятку заряжать минимум 10 часов! Осторожно, не

допускается использование сухих батареек – взрывоопасно! **2.** Прежде, чем вставить аккумуляторы для заряда, проверьте напряжение в сети. Напряжение должно быть в пределах допустимого (см. технические данные). **3.** По окончании зарядки извлеките заряженные батарейки и отключите зарядное устройство от сети. **4.** Используйте зарядное устройство только в закрытых и сухих помещениях.

Гарантия: При правильном использовании и учете нашего руководства по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!

Назначение/способ управления: После подсоединения трансформаторного штекера к сети, зарядное устройство готово к эксплуатации (показание зеленого индикатора «эксплуатационная готовность», «stand by»). После установки рукоятки с аккумулятором, индикаторы зарядного устройства показывают состояние заряда аккумулятора (красный индикатор – «разряжен», зеленый индикатор – «заряжен», мигание красного индикатора – «ошибка»). После полной зарядки индикатор переключается с красного цвета на зеленый. Процесс зарядки производится автоматически с момента посадки рукоятки в зарядное устройство. Индикатор сигнализирует о процессе зарядки красным цветом. Для рукояток других размеров нужно в зарядное устройство вставлять адаптер. Аккумуляторную батарейку можно удалить и соответственно заменить, отвинтив крышку на рукоятке.

Технические данные:

- Входное напряжение 100 В-240 В+/-10%, 50-60 Гц
- Максимальный ток в сети 1,2 А
- Степень эффективности 90-93%
- Коэффициент мощности >0.99
- Тип аккумуляторов NiMH и Li-Ion
- Количество элементов NiMH 2-3 элемента, Li-Ion 1 элемент
- Ёмкость заряда мин. - 250 mAh, макс. - 4500 mAh
- Входное напряжение зарядного устройства 9 VDC +/-10%
- Потребление мощности на холостом ходу < 0,5 Вт.
- Номинальное потребление мощности прикл. 4,5 Вт.
- Исходное напряжение на холостом ходу < 9VDC



- Номинальное исходное напряжение 2 x 3,6 VDC
- Номинальный зарядный ток 2 x 250 mA +/-10%
- Напряжение по окончании заряда 6 VDC +/-1%
- Ток по окончании заряда 10-30 mA для Li-Ion
- Обратный ток при отключении от сети < 0,1 mA при 4,2 В
- Ток в режиме сохранения энергии NiMH 3-8 mA, Li-Ion - без режима сохранения энергии
- Прочность напряжения 4 kV
- Защитный класс II
- Допустимая температура окр. среды 0°C до +40°C
- Допустимая температура хранения -25°C - +70°C

Контроль: CE, Innova GS, cCSAus, SAA

Нормы: IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-29, UL1310

Защитные функции: **1.** Электронная защита от короткого замыкания, механическая защита от переполюсовки. **2.** Защита от перенагревания (линейные отклонения от номинальных параметров). **3.** Встроенная защита от переполюсовки (предохранитель). **4.** При перенапряжении – отключение от сети. **5.** Контроль температуры аккумуляторов.



Предостережения: **1.** Пожалуйста, используйте только рекомендованные KaWe принадлежности. Какая-либо другая связь может вызвать пожар, удар электрическим током и другие повреждения. **2.** Поставляемый в комплекте трансформатор переменного тока работает на 9 В постоянного напряжения и 1000 mA постоянного тока. Пожалуйста, не используйте какой-либо другой трансформатор, который бы не отвечал данным требованиям, так как это может привести к повреждению зарядного устройства. **3.** Пожалуйста, не меняйте штекер. Если штекер не подходит к штепсельной розетке, обратитесь пожалуйста к специалисту, который заменит Вам розетку. Неправильное соединение может привести к удару электрическим током. **4.** Не пользуйтесь зарядным устройством, если оно повреждено. Пожалуйста, для ремонта обратитесь к специалисту. **5.** Пожалуйста, не демонтируйте зарядное устройство. Неправильная сборка зарядного устройства может вызвать пожар или электроудар. **6.** Во время процесса зарядки, батарейки и зарядное устройство могут слегка нагреться. **7.** Пожалуйста, никогда не используйте зарядное устройство как источник электропитания для электрических устройств. **8.** Защищайте зарядное устройство и трансформатор от влажности.

Очистка: Зарядное устройство можно снаружи протирать влажной, мягкой и не ворсистой тканью. Для дезинфекции прибора ткань можно смочить раствором на спиртовой основе. Запрещается погружать устройство в жидкость или чистящие средства!

Дополнения: Уголок для крепления на стену.

при относительной влажности от 30 % - 75%

Хранение	+5°C до +45°C
Транспорт	-20°C до +50°C
Эксплуатация	+5°C до +40°C



Утилизация: Поврежденные изделия утилизировать согласно законодательным предписаниям. Не утилизировать с бытовыми отходами, а передать в центр вторичной переработки электрических отходов.

Общие принадлежности: Дополнительную информацию по данному изделию Вы найдете в нашем интернете: www.kawemed.de.

Производитель: **KaWe**

Контакт с производителем: Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.



Значение символов:

	Производитель		Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов
	Дата изготовления		Утилизация батареек
	Соблюдать руководство по применению		Отвечает специальным требованием ЕС
	Внимание		



使用说明书

充电器KaWe MedCharge® 4000

尊敬的客户，感谢您选择**KaWe**产品。我们的产品以质优耐用而闻名。本**KaWe**产品符合EMC指令和低电压指令。

请在使用产品前，仔细完整地阅读使用说明书，并注意保养建议。



熟练操作，为使用前做好认真仔细的准备。

应用范围：KaWe MedCharge® 4000充电器只可由经许可的专业人士受过培训的人使用。KaWe MedCharge® 4000充电器是专门用于KaWe 2,5 V且或3,5 V镍氢充电电池把手或者3,5 V锂离子充电电池把手的充电。自动识别电池的类型，即，镍氢电池或锂离子和相应的控制充电特性。充电电池类型分C，锂离子电池3.5V，2250毫安；AA镍氢电池2.5V，1600毫安，AA镍氢3.5 V，700毫安。

用途：此充电电池是仅可作为指定的KaWe产品的能源供应备件。

产品的不当应用/禁忌征象：其它的或超出上述的应用范围均为使用不当。厂家不承担由此引起的损害，使用者自行承担该风险。

其他信息，维修，存储：如果按照规定的方法使用和存储充电器KaWe MedCharge® 4000,本产品可使用多年。

警示：风险以及可能发生的危险的提示。1. 第一次使用充电把手充电至少10小时！注意不要插入干电池-有引发爆炸的危险！2. 插入之前，检测连接的电源电压是否是在允许的电压范围内（参阅技术参数）。3. 充电结束后，从把手内取出电池，并将充电器的电源线从插座上拔除。4.在关闭，干燥的房间内方可使用。

保修条款：在遵照说明书并按规定操作的情况下，我们承诺对产品自出售之日起保修贰年。期间如果遇到其他问起或可能维修的情况请咨询您的经销商。

使用：待变压器插座插上电源后，充电器即准备就绪（绿色LED指示灯亮起显示“待机”）。在充电器上插上充电把手后，不同颜色的状态指示灯显示不同的充电状态（红色=正在充电，绿色=充电完毕，红色闪烁=故障）。充电电压开关指示灯由红色变为绿色后则表示充电电池把手完全充电。自充电把手插入充电槽，即是一个电源自动充电的过程。为适应不同的充电把手，需要调节充电器的充电插槽。通过拧开把手的底部锁盖撤除或更换充电电池。

技术参数：

– 输入电压.....	100V-240 V +/-10%, 50-60 Hz
– 最大电流.....	1,2 A
– 功率因素.....	90-93%
– 能量因素.....	>0.99
– 充电电池类型.....	镍氢 和 锂离子
– 电池数量.....	镍氢电池2-3节, 锂离子电池1节
– 充电容量.....	最小 250 mAh, 最大 4500 mAh
– 充电器输入电压.....	9 VDC +/-10%
– 待机功耗.....	< 0,5 W
– 额定功耗.....	大约 4,5 W
– 待机电压.....	< 9VDC
– 额定电压.....	2 x 3,6 VDC
– 额定充电电流.....	2 x 250 mA +/-10%
– 充电电压.....	6 VDC +/-1%
– 充电电流.....	10-30 mA für Li-Ion
– 无电压反向电流.....	< 0,1 mA bei 4,2 V
– 恒定电流.....	镍氢电池 3-8 mA, 锂离子电池 无恒定电流
– 绝缘强度.....	4 kV

- 保护等级..... II
- 运行温度..... 0°C - +40°C
- 存储温度..... -25°C - +70°C

测试: CE, Innova GS, cCSAus, SAA

标准: IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-29, UL1310

保护功能: **1.** 防止电子短路, 防止机械反极性。**2.** 防止过热 (线性将额) **3.** 内置电源反接保护 (保险丝) **4.** 在电源浪涌的情况下自动关闭。**5.** 充电电池的温度检测。

 **警告:** **1.** 请仅使用 KaWe 推荐的附件。除此之外的与任何其他附件的连接都可能导致火灾, 引发触电和人员受伤。**2.** 随机附带的AC变压器提供直流电压9伏, 直流电流1000毫安。请不要使用任何其他变压器, 偏离以上要求, 因为这可能会损坏充电器或变压器。**3.** 切勿更换随机附带的插头。如果插头同现有的插座不兼容, 请让专业的技术人员重新安装适合的插座。连接不当, 可能会导致触电。**4.** 在充电器有破损的情况下, 切勿使用。请让技术人员维修。**5.** 请不要擅自拆开充电器, 充电器的错误安装可能会导致火灾或触电。**6.** 充电期间, 充电电池和充电器会逐渐变热。**7.** 请勿将充电器作为电子设备的电源使用。**8.** 防止充电器和变压器受潮。

zh

清洁: 用不滴水的湿布擦拭充电器表面。充电器的消毒用蘸了酒精的湿布擦拭即可。不得将充电器浸入液体和用未经许可的清洁剂清洁!

废旧处理: 请按法定规定处置电气废物。切勿作为常规家庭垃圾丢弃, 而是要将其送往收纳电气废物的回收站点。

选配: 壁挂式支架。

	30% – 75% 相对湿度
存储	+5°C — +45°C
运输	-20°C — +50°C
运行	+5°C — +40°C

通用配件：需获悉该产品更多的相关信息，请访问公司首页：
www.kawemed.de。

制造商： KaWe

制造商联系方式： 邮件，电话给经销商或请拨打电话：
+49-7141-68188-0.

符号的解释：

	制造商		废弃电气和电子设备的分类收集
	生产日期		废旧电池的处理
	使用说明		符合欧盟的有关指令
	注意事项		

zh

注册号： 国食药监械(进)字2009第1220453号

kompetenz in medizintechnik
weltweit



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

Email: info@kawemed.de

Internet: www.kawemed.de